

PT Sans (PTS55F.ttf)

This Humanist font is intended to cover all the languages of Russia. Unusually, the Private Use area includes pre-composed glyphs: for Karelian and neighbouring languages written with a latin alphabet there are extra consonants with acute accents, such as *ǃ*, *ǃ* with acute accent. I have not been able to discover the purpose of these. For the cyrillic languages there are vowels with macrons (long) or breves (short). Using the letter *io* (*ë*) as an example because it already has diacritics and therefore the diacriticals stack, there are macron *ē* for Kildin Sami and some others, breve *ě* for Khanty. For further details look at the example alphabets at <http://www.paratype.com/public/> - *the Russian alphabet implies that there are acute accents for vowels (to indicate stress in dictionaries and textbooks), but these do not seem to be present.*

I do not have any text for Article 1 of the UDHR in most of these languages, but this font also covers many European languages written with latin alphabets (but without precomposed l-with-middle-dot for Catalan, and without the theoretically-encountered digraphs for Dutch and Serbo-Croat. It also covers all my test cyrillic languages except Macedonian (it lacks the grave accents on cyrillic *ie* and cyrillic *i*). For variations of the latin, cyrillic, and greek alphabets I attempt to show the whole alphabet, followed by Article 1 of the UDHR (it is traditional!). For the other scripts and languages I merely display the digits (if not common 0..9) and Article 1.

Sources:

http://unicode.org/udhr/assemblies/first_article_all.html

<http://www.omniglot.com/>

<https://en.wikipedia.org>

This document was prepared using X_YTEX and fontspec. Depending on the font, missing glyphs will be replaced either by nothing at all (occasional fonts do that), a blank space, an empty box, or some other symbol indicating a missing glyph.

1 Latin Alphabet (European variants)

1.1 Catalan

A a, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, È è, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, (**⊠**L and **⊠**l or L·L l·l are a different pronunciation to LL and ll), M m, N n, O o, Ó ó, Ô ò, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

1.2 Czech

A a, Á á, B b, C c, Č č, D d, Ď ě, E e, É é, Ě ě, F f, G g, H h, Ch ch, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, Ň ň, O o, Ó ó. P p, Q q, R r, Ř ř, S s, Š š, T t, Ě ě, U u, Ú ú. Ů ů, V v, W w, X x, Y y, Ý ý, Z z, Ž ž

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovni co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

1.3 Danish

A a, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z, Æ æ, Ø ø, Å å

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

1.4 Dutch

As well as the standard 26 letters, the IJ digraph **IJ** may be encountered.

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

1.5 French

A a, À à, Â â, Æ æ, Ä ä, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, È è, Ê ê, Ë ë, F f, G g, I i, Î î, Ï ï, J j, K k, L l, M m, N n, (Ñ ñ may be seen on words of spanish origin), O o, Ô ô, Œ œ, Ö ö, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Û ù, Û û. Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Ý ý, Z z

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

1.6 German

A a, Ä ä, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ö ö, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z and ß (but ss in Switzerland)

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

1.7 Hungarian

A a, Á á, B b, C c, Cs cs, D d, Dz dz, Dzs dzs, E e, É é, F f, G g, Gy gy, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, Ly ly, M m, N n, Ny ny, O o, Ó ó, Ö ö, Ő ő, P p, Q q, R r, S s, Sz sz, T t, Ty ty, U u, Ú ú, Ű ü, Ű ű, V v, W w, X x, Y y, Z z, Zs zs

Minden emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek, ésszel és lelkiismerettel bírván, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy viseltessenek.

1.8 Icelandic

A a, Á á, B b, D d, Ð ð, (*eth is not used for the first letter of any word*) E e, É é, F f, G g, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, T t, U u, Ú ú, V v, X x, Y y, Ý ý, Þ þ, Æ æ, Ö ö

Hver maður er borinn frjálts og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvizku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

1.9 Italian

A a, À à, B b, C c, D d, E e, É é, È è, F f, G g, H h, I i, Í í, Ì ì, Î î, L l, M m, N n, O o, Ó ó, Ò ò, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, Û ù, V v, Z z

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

1.10 Latvian

A a, Ā ā, B b, C c, Č č, D d, E e, Ē ē, F f, G g, Ģ ģ, H h, I i, Ī ī, J j, K k, Ķ ķ, L l, Ļ ļ, M m, N n, Ņ ņ, O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, Ū ū, V v, Z z, Ž ž

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcienā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

1.11 Lithuanian

A a, A a, B b, C c, Č č, D d, E e, E e, É é, F f, G g, H h, I i, I i, Y y, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, U u, V v, Z z, Ž ž

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

1.12 Polish

A a, A a, B b, C c, C c, D d, E e, E e, F f, G g, H h, I i, J j, L l, Ł ł, M m, N n, O o, Ó ó, P p, R r, S s, Ś ś, T t, U u, W w, Y y, Z z, Ź ź, Ź ź

The letters Q q, V v, X x may be seen in foreign words.

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

1.13 Portuguese

A a, Á á, Â â, Ã ã, À à, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, Ê ê, F f, G g, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ó ó, Ô ô, Õ õ, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, V v, W w, X x, Y y, Z z

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

1.14 Romanian

A a, Ă ă, Â â, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, Î î, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, Ș ș, T t, Ț ț, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z

Because unicode was slow to add the below comma forms Ș ș, Ț ț the incorrect use of cedillas in Ș ș, Ț ț is still sometimes encountered.

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

1.15 Serbo-Croat (latin)

A a, B b, C c, Č č, Ć ć, D d, Đ đ, Dž dž dž (☒ ☒ ☒), Đ đ, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, Lj lj lj (☒ ☒ ☒), M m, N n, Nj nj nj (☒ ☒ ☒), O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, V v, Z z, Ž ž

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

1.16 Spanish

A a, Á á, B b, C c, D d, E e, É é, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, Ñ ñ, O o, Ó ó, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

1.17 Turkish

A a, Â â, B b, C c, Ç ç, D d, E e, F f, G g, Ğ ğ, H h, İ i, I i, Î î, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ö ö, P p, R r, S s, Ş ş, T t, U u, Û û, Ü ü, V v, Y y, Z z

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

2 Cyrillic Alphabet

2.1 Abkhazian

А а, Б б, В в, Г г, Гь гь, Г̣ г̣, Г̣ь г̣ь, Д д, Дә дә, Ц ц, Ць ць, Е е, (Ё ё), Ё ё, Ё̣ ё̣, Ж ж, Жь жь, Жә жә, З з, З̣ з̣, Зә зә, И и, (Й й), К к, Кь кь, Қ қ, Қь қь, К̣ к̣, К̣ь к̣ь, Л л, М м, Н н, О о, Ѡ Ѡ, П п, П̣ п̣, Р р, Т т, Тә тә, Т̣ т̣, Тә тә, У у, Ф ф, Х х, Хь хь, Х̣ х̣, Хә хә, Ц ц, Цә цә, Ц̣ ц̣, Цә цә, Ч ч, Ч̣ ч̣, Чә чә, Ш ш, Шь шь, Шә шә, (Щ щ), (Ъ ъ), Ы ы, Ъ ъ, (Э э), (Ю ю), (Я я)

The GHE and PE forms with descender Г г, П п are preferred to the older forms with middle hook Б ь, П̣ ь.

Дарбанзаалак ауааы дшоуп ихы дақәитны. Ауаа зегъ зинлеи патулеи еиқароуп. Урт ирымоуп ахшыџи аламыси, дара дарагъ аешьеи аешьеи реиңш еизықазароуп.

2.2 Adyghe

The alphabet is standard cyrillic, except that it uses the Palochka (I)

А а, Б б, Б̣ б̣, Г г, Гу гу, Гь гь, Г̣у г̣у, Д д, Дж дж, Дз дз, Дзу дзу, Е е, (Ё ё), Ж̣ ж̣, Ж̣у ж̣у, Ж̣ь ж̣ь, З з, И и, Й̣ й̣, К к, Ку ку, К̣у к̣у, К̣І к̣І, К̣Іу к̣Іу, Л л, Л̣ь л̣ь, М м, Н н, О о, П п, П̣І п̣І, П̣Іу п̣Іу, Р р, С с, Т т, Т̣І т̣І, Т̣Іу т̣Іу, У у, Ф ф, Х х, Хь хь, Х̣у х̣у, Х̣ь х̣ь, Ц ц, Цы цу, Ц̣І ц̣І, Ч ч, Ч̣І ч̣І, Ш ш. Ш̣ь ш̣ь, Ш̣у ш̣у, Ш̣І ш̣І, Ш̣Іу ш̣Іу, Щ щ, (Ъ ъ), Ы ы, (Ь ь), Э э, (Ю ю), Я я, І, Іу

Ц̣ыф п̣стэури ш̣х̣ьэфитэу, яльытэныг̣эрэ яфэшьуашэхэмрэкІэ зэфэдэу кьальфы. Акьылрэ зэхэшлыкІ гьуазэрэ ялэшы, зыр зым зэкьош зэхашІэ азфагу дэлъэу зэфыщытынхэ фәе.

2.3 Kazakh

А а, Ә ә, Б б, (В в), Г г, Ғ ғ, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Қ қ, Л л, М м, Н н, Ң ң, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ү ү, Ұ ұ, Ф ф, Х х, һ һ, (Ц ц), (Ч ч), Ш ш, (Щ щ), (Ъ ъ), Ы ы, І і, (Ь ь), (Э э), Ю ю, Я я

Барлық адамдар тумысынан азат жне қадір-қасиеті мен қҥқықтары тең болып дүниеге келеді. Адамдарға ақыл-парасат, ар-ождан берілген, сондықтан олар бір-бірімен туыстық, бауырмалдық қарым-қатынас жасаулары тиіс.

2.4 Russian

А а, Б б, В в, Г г, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Э э, Ю ю, Я я

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

2.5 Serbo-Croat (cyrillic)

А а, Б б, В в, Г г, Ђ ђ, Е е, Ж ж, З з, И и, Ј ј, К к, Л л, Љ љ, М м, Н н, Њ њ, О о, П п, Р р, С с, Т т, Ћ ћ, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Џ џ, Ш ш

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима. Она су обдарена разумом и свешћу и треба једни према другима да поступају у духу братства.

2.6 Tatar

А а, Ә ә, Б б, В в, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, Җ җ, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, Ң ң, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ү ү, Ф ф, Х х, һ һ, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Э э, Ю ю, Я я

Барлык кешеләр дә азат һәм үз абруйлары һәм хокуклары ягыннан тиң булып туалар. Аларга акыл һәм вәҗдан бирелгән һәм бер-берсенә карата туганарча [туганнарча] мөнәсәбәттә булырга тиешләр.

2.7 Ukrainian

А а, Б б, В в, Г г, Ґ ґ, Д д, Е е, Є є, Ж ж, З з, И и, І і, Ї ї, К к, Л л, М м, Н н, О о, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ю ю, Я я (the apostrophe ' is used for the hard sign)

Всі люди народжуються вільними і рівними у своїй гідності та правах. Вони наділені розумом і совістю і повинні діяти у відношенні один до одного в дусі братерства.

2.8 Yakut

А а, Б б, В в, Г г, Б б. Д д, Дь дь, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, Ң ң, Њ ъ, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, һ һ, Т т, У у, Ү ү, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Э э, Ю ю, Я я

Дьон барыта бэйэ суолтатыгар уонна быраабыгар тэн буолан төрүүллэр. Кинилэр бары өркөн өйдөөх, суобастаах буолан төрүүллэр, уонна бэйэ бэйэлэригэр тылга кииринигэс быһыылара доҕордоһуу тыыннаах буолуохтаах.

3 Quotation-marks, etc.

In real-world usage, particularly when looking at news sites, the presence or absence of the correct quote characters will make a difference. As a coder, I use ‘...’ or “...” but in good text there are variations and this font supports:

left and right single quotes ‘...’
left and right double quotes “...”
single turned comma, right single quote ‘...’
double low 9 and left double quotes „...“
guillemets «...» and angle quotes <...>

In Spanish languages, the inverted exclamation-mark ¡ and inverted question-mark ¿ are necessary.

4 Symbols

4.1 Currency Symbols

Many countries have symbols for their currencies. In alphabetic order:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| ☒ Cedi (Ghana) | ☒ Naira (Nigeria) |
| ¢ Cent (many places) | £ Pound Sterling |
| ☒ Colon (Costa Rica, El Salvador) | ₽ Rouble (Russia) |
| ☒ Cruzeiro (Brazil) | ☒ Tenge (Kazakhstan) |
| \$ Dollar (many places) | ☒ Turkish Lira |
| ☒ Dong (Vietnam) | ☒ Won (Korea) |
| € Euro | ¥ Yen (Japan) |
| ₴ Hryvnia (Ukraine) | |
| ☒ Manat (Azerbaijan) | |

4.2 Other symbols in text

- | | |
|-----------------|--------------|
| © Copyright | ® Registered |
| † Dagger | § Section |
| ‡ Double Dagger | ™ Trademark |
| ‰ Per mille | |
| ☒ Pilcrow | |